

Коптева Галина Геннадьевна

канд. филол. наук, доцент

ФГКВОУ ВО «Новосибирское высшее

военное командное училище»

г. Новосибирск, Новосибирская область

DOI 10.31483/r-112357

РОМАНЫ ДЖЕЙН ОСТИН И ФАНФИКШН

Аннотация: в работе рассматриваются отдельные произведения авторов – любителей романов Джейн Остин, которые не являлись на момент написания этих историй профессионалами. Уточняется теоретическая подоснова и суть такого явления, как фанфикшн. Сделаны выводы о возможностях этого жанра и целесообразности его существования для самих авторов и их читателей – почитателей классических литературных произведений. Литературно-художественной базой явилась для автора настоящей статьи книга *Dancing with Mr Darcy* «Танец с мистером Дарси», приобретенная по случаю и оказавшаяся весьма интересной и полезной к прочтению.

Ключевые слова: Джейн Остин, фанфикшн, классическая литература, фанаты, творчество, художественные произведения.

На написание данной статьи нас вдохновила книга, приобретенная когда-то на книжном развале в одной из европейских стран. Название книги – «Танец с мистером Дарси» *Dancing with Mr Darcy* (здесь и далее перевод наш – Г.К.) Подзаголовок книги – «Истории, инспирированные (произведениями) Джейн Остин и Домом Чотон, и представленные к рассмотрению Сарой Вотерс» *Stories inspired by Jane Austen and Chawton House. Introduced by Sarah Waters*.

Книга содержит 20 разноплановых историй, написанных поклонниками (фанатами) творчества и личности знаменитой английской писательницы Джейн Остин (1775–1817). По объему это небольшие рассказы, созданные любителями, не профессионалами, но достаточно интересные и заслуживающие прочтения теми, кто способен разделить с авторами подлинный интерес и лю-

бовь к романам и личности писательницы. По жанровой принадлежности, как производные литературные произведения, они могут быть, на наш взгляд, отнесены к категории «фанфикшн» или, еще короче, – *фанфик*.

Литературоведы знают, что это – особый жанр. Фанфик (или фэнфик) представляет собой разновидность творчества поклонников популярных произведений искусства, в процессе которого возникают производные на основе каких-либо оригинальных произведений (англ. *fan* – поклонник, *fiction* – художественная литература). Здесь могут использоваться идеи оригинального («исходного») сюжета и персонажи известной истории, романа, повести и т. п. Фанфик интересен тем, что может представлять собой «альтернативную вселенную», продолжение истории, пародию, предысторию, вновь возникший эпилог оригинала и т. д. Существуют различные виды фанфиков (рассмотрение которых не является целью настоящей работы). Итак, по определению, фанфик – это жанр массовой литературы, созданной по мотивам художественного произведения фанатом этого произведения для чтения другими фанатами. Преследование коммерческих целей в таком случае не предполагается, поскольку существует закон о нарушении авторских прав, соответственно, такое творчество, в основном, не имеет коммерческой ценности. В большинстве своем подобные произведения создаются просто для забавы, и редко дело доходит до настоящей серьезной публикации. Следует заметить, однако, что первые произведения некоторых профессиональных писателей-фантастов можно было бы рассматривать как «фанфикшн». Могут возникать на такой основе и «профанфики», которые пишутся профессионалами, они описывают приключения героев в мире, созданном другим писателем. Таков, например, широко известный читателям роман «Скарлетт». Профанфики пишутся с целью извлечения прибыли, продаются в книжных магазинах и в коммерческом ракурсе, соответственно, противопоставляются фанфикшену.

В данном конкретном случае мы имеем дело именно с фанфиками, и целью является рассмотрение некоторых из этих историй. Представляется, что это – качественная литература, притом каждый рассказ сопровождается после-

логами, из которых мы узнаем, что именно вдохновляло авторов в их творчестве. Мы выбрали в сборнике следующие рассказы для исследования: «Умные издания» или «Хорошие книги» (вариант перевода по смыслу – Г.К.) – *Cleverclogs (by Hilary Spiers)*, «Где-то там» *Somewhere (by Kelly Brendel)*, «Восемью годами позже» *Eight years later (by Elaine Grotfeld)*.

Героиня первой названной истории – «Хорошие книги» – очень любит читать. Настолько, что считает количество ежедневно прочитанных слов – у нее даже есть дневная норма. Гипертрофированная любовь к чтению вызывает недовольство родителей, поскольку девочка склонна читать в темноте, при свете уличного фонаря. Дядюшка называет ее – «маленький книжный червь». Из повествования мы узнаем, что сейчас она читает роман «Чувство и чувствительность» известной всему миру писательницы. Она рассуждает о романе и главных героях. Развитое воображение позволяет юной читательнице чувствовать себя так, словно она лично знакома с героинями романа Элинор и Марианной. Лаура (так ее зовут) буквально «помешана» на чтении, ранее она уже прочла роман «Гордость и предубеждение», на очереди – «Доводы рассудка» Джейн Остин. Лаура – уникальная, в каком-то смысле, девочка, если иметь ввиду специфику ее хобби. Знаменитая писательница Д. Остин и ее романы много способствовали возникновению такого увлечения у героини. Друзья иногда «тестируют» школьницу, видимо, не веря, что можно так много читать. Близкая подруга Гарриет, попросив ее рассказать содержание одного из романов, бросает небрежно реплику о том, что уже смотрела фильм, и поэтому нет необходимости читать книгу. Лаура отвечает ей, что существует колоссальная разница («мили») между книгой и фильмом, поскольку в фильме неизбежно опускаются очень многочисленные и важные подробности. Но Гарриет это безразлично.

С эмпатией относится к девочке ее учительница миссис Финч, хотя и ей сложно поверить, что в столь юном возрасте она способна прочесть такие вовсе не детские романы. Понимает и поощряет данное увлечение бабушка, «бабуля» (Granny), она периодически благословляет маму Лауры за светлую головку

внучки. Любимый бабушкин роман – «Чувство и чувствительность», и тому есть свои причины, о которых упоминает автор рассказанной истории. Конец ее – грустен, но не пессимистичен. Любимая бабуля попадает в больницу после тяжелого инсульта. Практически она – без сознания. Девочка смотрит на нее, такую маленькую и хрупкую в своей старости, вспоминает свои разговоры с бабушкой и думает о том, какими еще мыслями она собиралась поделиться с ней в процессе чтения. Когда мама Лауры покидает больничную палату, она просит дочку не бояться говорить с бабушкой, которая способна ее слышать, хотя и кажется спящей. Но девочка настолько потрясена, что, в первые мгновения, оставшись наедине с бабушкой, не может найти нужные слова. И сама не понимает – почему. Но потом она вспоминает про портфель, стоящий рядом у ног. Она наклоняется и извлекает из портфеля книгу, любимый бабушкин роман. Открывает его на своей собственной закладке и хорошо поставленным, внятными, но негромким голосом начинает читать. «And then I remembered my bag at my feet. I reached down and my hand closed around the book. I knew all about being in another place. I opened Granny's favourite book at my bookmark and, in my best reading-aloud-in-class voice, but quietly so only she could hear, I began to read» [1, с. 107].

Автора данной истории вдохновили на ее создание воспоминания о своем первом знакомстве с романами Д. Остин и более позднее, уже во взрослом возрасте пришедшее осознание того, сколько возможностей было упущено ею в этом отношении. Теперь, когда семья планирует создание «стартовой» библиотеки для ее первого внука, она настаивает на том, чтобы в это собрание первых книг обязательно вошли романы популярной английской писательницы.

«Где-то там» – еще один фанфик, созданный по следам романа Остин «Мэнсфилд-парк». В данном случае главной героиней истории становится миссис Грант. В романе она – второстепенный персонаж, очерченный достаточно скупо и схематично. Ключевая характерная черта – чрезвычайная озабоченность тем, как получше и посытнее накормить своего весьма прожорливого мужа. Доктор Грант – священник в близлежащем к имению Мэнсфилд-парк

пасторате. Гранты поддерживают дружеские отношения с хозяевами имения, и по этой причине неоднократно появляются (фигурируют) в романе, присутствуют в отдельных эпизодах. Но в уже названном фанфике они – главные герои, точнее, главная героиня – миссис Грант. В рассказе прослеживается история ее жизни (замужества). Совсем не счастливая история. Читатель получает возможность узнать, каким образом случилось знакомство супругов, и далее – их брак. Автором фанфика приводятся (упоминаются) даже отдельные моменты их брачной ночи, нелицеприятные для героини и читателей.

В сущности, дальнейшая история миссис Грант – это история ее стараний и попыток приспособиться к обстоятельствам и к мужу, который совсем не может быть приятен по своим физическим и физиологическим характеристикам. У нее это получается – приспособиться. Она даже умеет находить приятные, положительные моменты в своем существовании. Ее, например, искренне волнует судьба близкой родственницы, влюбленной в молодого Эдварда, тоже будущего священника. Настолько, что наблюдая их роман, она сама испытывает невольное возбуждение, не понимая, возможно, его причин. Она очень хочет, чтобы судьба мисс Крофт сложилась счастливо и состоялся этот брак молодых влюбленных. Однако более всего ей хочется иметь собственных детей. Из полуприветливых читатель может понять, что муж не разделяет ее устремлений и не предоставлял ей до последнего времени возможности забеременеть. Но теперь он, как будто, смягчился, и у миссис Грант появилась надежда, как некий луч в достаточно сером, безрадостном существовании. Показателен конец истории. «Yet I will not shroud myself in misery, I may blaze with my own joys too», – обещает она себе. И далее: «Во мраке я буду искать счастье для себя, я вырву его (у судьбы – Г.К.), прежде чем увяну окончательно. Любой человек должен найти свое утешение, и я найду свое. Где-либо. Везде. Но сейчас я действительно должна быть дома, чтобы доктор Грант пообедал вовремя» [1, с. 141]. Остается только посочувствовать героине.

В момент написания фанфика ее автор являлась студенткой, изучающей английскую литературу. Прочитав созданную ей историю, читатель не может

не прийти к заключению о талантливости Келли и ее природной мудрости (как минимум), поскольку судить о ее жизненном опыте на тот момент мы не имеем возможности.

Наконец, последняя в нашем ряду история – «Восемью годами позже». Здесь герой-протагонист, канадец по месту проживания, приезжает в Чотонхаус вместе со смертельно больной матерью – с тайной целью и надеждой, о которой последняя не знает. Любимой маме исполнилось пятьдесят, и она едва ли доживет до следующего своего дня рождения. И вот здесь сын посвящает мать в свою тайну.

Целый ряд лет он, Крис, тайно и страстно мечтал вновь увидеть любимую девушку, которую потерял восемь лет назад. Но какие же у него могут быть основания полагать, что он встретит ее здесь, в усадьбе, где жила его любимая писательница Джейн Остин? Очень просто – он знал *это*, потому что его девушка Джин Андерсон так же обожала этого автора и ее роман «Доводы рассудка», как и герой-протагонист. Он прочитал роман в подростковом возрасте – четырнадцати лет. Крис всегда очень любил чтение. Притом, стеснялся своего увлечения произведениями Джейн Остин, но когда увидел в окне кофейни девушку, читающую его любимый роман, то сразу осознал, что вот она – все бы поняла и не осудила его. Она даже была внешне похожа на любимую писательницу!

В тот момент Крис не решился подойти и заговорить, хотя и хотел. Побоялся, прошел мимо. А месяц спустя обнаружилось, что Джин – его новая учительница по английскому языку, на шесть лет старше. Он по этой причине не мог себе позволить обнажить свои чувства. И, равным образом, не мог их подавить совсем. Он стал обращаться к Джин за советами, искал дополнительной помощи вне занятий, даже убедил маму однажды пригласить Джин на обед, поскольку и мама всегда обожала романы Джейн Остин.

Однажды в мае Джин даже позволила Крису проводить ее домой. А в конце учебного года она внезапно уехала из Канады. Никто не понимал – почему. Она была прекрасным учителем, и все «были в шоке». Понимал только Крис.

Что-то могло случиться невозможное, запретное, если бы она осталась, поскольку притяжение оказалось взаимным. И это было слишком «опасно».

По прошествии восьми лет герои все-таки смогли встретиться («Thank you, God...» – [1, с. 74]) – в доме-музее Джейн Остин, и все благодаря давно возникшему взаимопониманию и общему интересу к ее произведениям. «He looked with love on these three extraordinary women – and had an overwhelming sense of there being *four* people in the room with him» [1, с. 75]. Очевидно, что, когда у героя возникает ощущение эффекта присутствия четырех человек в комнате, подразумевается, что, кроме Джин и его матери, здесь также находится сама Джейн Остин. Теперь ему – 25, а его возлюбленной – 31. И она больше ему не учительница. Его любовь к ней с течением времени лишь возрастает. Но – что же она, почти задыхаясь от волнения и надежды на взаимность, вопрошает он. Она отвечает с улыбкой: «You are late. But not *too* late» [1, с. 75] – «Ты пришел с опозданием. Но ты не слишком опоздал» (перевод по контексту мой – Г.К.) Таков счастливый конец истории, на создание которой автора вдохновил уже упомянутый роман Остин «Доводы рассудка».

Итак, мы рассмотрели (в обзорном плане) три истории из книги *Dancing with Mr Darcy*. Первая показала, насколько значимой может быть роль книг в формировании ребенка и воспитании человеческой души. Вторая – история героини второго плана, которая как будто бы осталась в романе «за кадром». Третья порадовала читателя своим счастливым концом, в котором надежды любящих героев реализуются, наконец, спустя восемь лет после первой встречи.

И это – лишь три истории из книги, подлинная основа для возникновения которой – глубокая любовь нации к замечательно талантливой, необыкновенной и опередившей свое время писательнице, произведения которой любят и продолжают читать в Великобритании и за ее пределами. А всего историй – двадцать, и каждая из них по-своему интересна и достойна внимания читателей, достойна прочтения.

Исходя из сказанного, можно сделать следующий вывод: фанфики, безусловно, имеют право на существование (несмотря на такое несерьезное, как

будто бы, название и предполагаемую суть). Авторам, которые вполне могут проявить себя впоследствии как самостоятельные творческие личности, фанфики дают возможность реализовать свои креативные возможности и склонности к творческому самовыражению – в процессе приобщения к литературным шедеврам. Для читателя они также могут быть полезны, поскольку позволяют расширить представления о литературных произведениях, расширить художественный кругозор, а также стимулируют к очередному возврату к книгам знаменитых писателей, к бессмертной классике. Ибо – «не приходится сомневаться в том, как много значат для литературных потомков классические образцы в их подлинном, неискаженном, полном виде» [2, с. 55].

Список литературы

1. Dancing with Mr Darcy. Stories inspired by Jane Austen and Chawton House. Introduced by Sarah Waters. Honno Modern Fiction, Wales, 2009. 246 pp.

2. Опульская Л.Д. Величие классики / Л.Д. Опульская // Теоретико-литературные итоги XX века. Литературное произведение и художественный процесс. – Т. 1 – М.: Наука, 2003. – 375 с.